Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty go uderzysz rózgą, a jego duszę uratujesz od Szeolu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty go uderzysz rózgą, ale jego duszę uchronisz przed światem umarłych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz je bił rózgą, a jego duszę ocalisz od piekła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty go bij rózgą, a duszę jego z piekła wyrwiesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty go ubijesz rózgą, a duszę jego z piekła wybawisz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty go rózgą uderzysz, a od Szeolu zachowasz jego duszę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty go uderzysz rózgą, a jego duszę wyrwiesz z krainy umarłych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uderzysz go rózgą, lecz uratujesz od Szeolu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zadasz mu ból, ale jego życie uchronisz od krainy umarłych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bijąc go rózgą, duszę jego z Szeolu wybawiasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ти його вдариш палицею, а визволиш від смерті його душу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty wprawdzie ćwiczysz go rózgą, lecz i jego duszę ratujesz z przepaści. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bij go rózgą, by wyzwolić jego duszę z Szeolu. |